

Porównanie tłumaczeń I Samuela 21:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy brak mi obłąkanych, że przyprowadziliście (jeszcze) tego, aby poszalał sobie przy mnie? Czy ten (też) ma wejść do mojego domu? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy brakuje mi takich, że mam mieć następnego, aby sobie przy mnie poszalał? Czy ktoś taki potrzebny mi jest w pałacu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy brakuje mi szaleńców, że sprowadziliście jeszcze tego, by szalał przede mną? I ten ma wejść do mojego domu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy mało mam obłąkanych, że jeszcze tego sprowadziliście, aby szalał przede mną? Czy ten ma wejść do mojego domu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy mało mam obłąkanych, że przyprowadziliście jeszcze tego, aby szalał przede mną? Czy i ten ma wejść do mojego domu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy mi brakuje szaleńców? Czy po to przyprowadziliście kogoś takiego, żeby przede mną wyczyniał szaleństwa? Czy ktoś taki ma wejść do mojego domu?"
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż u mnie brakuje szaleńców, że sprowadzacie mi jeszcze tego, by szalał przede mną? Czy i tego mam wpuścić do mego domu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи в мене бракує дурних, що ви впровадили його до мене, щоб біснувався? Цей не ввійде до хати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy brak mi wariatów, że i tego sprowadziliście, aby przede mną szalał? On ma wejść do mojego domu?

¹⁾ Lub: pałacu.